

## **Taalontwikkelen lesgeven aan De Haagse Hogeschool**

Anneke Biesheuvel, De Haagse Hogeschool

Janneke Kelter, De Haagse Hogeschool

Meike Korpershoek, de Taalprof

Daphne te Slaa, de Taalprof

De Haagse Hogeschool wil alle studenten gelijke kansen bieden op studiesucces en in dat kader vinden er interventies plaats om die beoogde inclusiviteit te realiseren. Hierbij is taalvaardigheid tot nu toe echter onderbelicht gebleven. Het Taalexpertisecentrum van De Haagse Hogeschool heeft daarom de vraag gesteld hoe (de implementatie van) taalontwikkelen lesgeven (TOL) kan bijdragen aan de taalvaardigheidsontwikkeling van studenten en daarmee aan inclusief onderwijs.

In samenwerking met de Taalprof is een onderzoek uitgevoerd dat bestond uit een literatuurstudie, een praktijkverkenning en een behoeftepeiling. De uitkomsten van dit onderzoek vormen de basis voor de start van pilots rond TOL en de inrichting van de taalondersteuning binnen De Haagse Hogeschool. Tijdens de lezing delen wij de bevindingen van het onderzoek graag met u en gaan we in op de mate waarin de taalontwikkelen didactiek aansluit bij datgene waar studenten en docenten behoefte aan blijken te hebben.

## **Taalontwikkelen lesgeven aan De Haagse Hogeschool: show, don't tell**

Anneke Biesheuvel, De Haagse Hogeschool

Janneke Kelter, De Haagse Hogeschool

Meike Korpershoek, de Taalprof

Daphne te Slaa, de Taalprof

Het Taalexpertisecentrum van De Haagse Hogeschool verkent de mogelijkheden om taalontwikkelen lesgeven (TOL) te implementeren binnen opleidingen. In dit kader is een workshop ontwikkeld om docenten en beleidsmakers kennis te laten maken met de grondbeginselen van TOL. Tijdens de expertmeeting presenteren wij een onderdeel van die workshop waarbij de deelnemers aan de hand van een taalontwikkelen les zelf het effect ervan kunnen ervaren: show, don't tell dus. Na afloop van deze les gaan we met elkaar in gesprek over de bijdragen van TOL aan de taalvaardigheidsontwikkeling van studenten.

## **Schrijven op het hbo en op de universiteit: een wereld van verschil?**

Griet Coupé, Academisch Schrijfcentrum Nijmegen, Radboud Universiteit  
Wout Waanders, de Taalkamer, Hogeschool Arnhem Nijmegen

Schrijfvaardigheid lijkt op de universiteit soms wat anders te betekenen dan op een hogeschool. Op het Academisch Schrijfcentrum Nijmegen melden zich regelmatig studenten die een hbo-opleiding achter de rug hebben en aan een universitaire studie beginnen. Ze geven aan onzeker te zijn over hun eigen schrijfvaardigheid en over de eisen die op de universiteit aan schrijfp opdrachten worden gesteld. Wat ze gewend zijn aan schrijfp opdrachten op het hbo verschilt nogal van de aanpak op de universiteit – dit is althans de gedachte van veel studenten en hun universitaire docenten. Tegelijkertijd speelt bij hbo-opleidingen de behoefte om schrijfp opdrachten op een meer universitair niveau te benaderen, nu veel instellingen zich een University of Applied Science zijn gaan noemen. Toch blijkt het voor docenten en studenten soms onduidelijk te zijn, wat dit dan precies zou moeten betekenen.

Zijn de verschillen wel zo groot? En waar zitten die verschillen dan precies in? Zijn de criteria anders of is het schrijfonderwijs anders ingericht? Of heeft schrijven op de universiteit wellicht een ander doel dan op het hbo? Na een introductie waarin we kort de verschillen tussen onze eigen instellingen presenteren, gaan we met elkaar in discussie om bloot te leggen welke gelijkenissen en verschillen jullie zien in de praktijk. Aan de hand van gerichte vragen brengen we de schrijfcultuur aan beide kanten in beeld, zodat we vervolgens kunnen inventariseren wat dit betekent voor ons onderwijs en onze begeleiding. Zowel deelnemers uit het hbo als uit het wo zijn dan ook van harte welkom tijdens deze workshop.

Het doel van de discussie is dat je als deelnemer een beter inzicht krijgt in het schrijfonderwijs en de schrijfcultuur aan jouw instelling en de verhouding tot de situatie elders, en dat je eventuele studenten die de overstap maken van hbo naar universiteit (of andersom) beter kunt begeleiden.

## **Hogere waarderingscijfers van Nederlandse studenten. Waarom zijn internationale studenten minder positief over de schrijfcoaching van het Writing Centre van de UU?**

Joy de Jong, Manager Skills Lab Writing Centre, Universiteit Utrecht  
Hanneke Mol, schrijfcoach  
Sven Rouschop, schrijfcoach  
Yu Zhao, schrijfcoach

Het Skills Lab Writing Centre van de Universiteit Utrecht verzorgt, zoals meer Nederlandse schrijfcentra, non-directieve schrijfcoaching voor studenten. Steeds meer internationale studenten komen langs voor gesprekken. De meest recente evaluatie laat echter zien dat internationale studenten (die de Engelse versie van de evaluatie invullen) lagere rapportcijfers geven aan de coaching. Nadere analyse van de gespreksverslagen en ervaringen van schrijfcoaches kunnen licht werpen op de vraag of dit voor bepaalde nationaliteiten geldt en waar die lagere waardering aan toe te schrijven is. Hebben internationals andere verwachtingen, andere vragen? Of verlopen gesprekken met internationaal anders? Het Skills Lab Writing Centre onderzoekt mogelijke oorzaken van het verschil in tevredenheid tussen internationale en Nederlandse studenten. Dit gebeurt door een literatuuronderzoek, interviews met experts binnen de UU, een focusgroep met schrijfcoaches, analyse van de evaluaties van het Writing Centre en analyse van gespreksverslagen. Op basis van de gevonden verklaringen formuleren we best practices en adviezen. De resultaten van het onderzoek zullen in een lezing worden gepresenteerd, waarna er ruimte is voor vragen en discussie.

## **Een hbo-eindniveau Taalvaardigheden: een beschrijving. Nut, noodzaak en toepassingsmogelijkheden.**

Fleur Degeling-Keupink, Saxion  
Emmy Ophuis-Soer, Saxion

In tegenstelling tot voor het primair en secundair onderwijs in Nederland en Vlaanderen is voor het hoger onderwijs niet specifiek geformuleerd wat de taalniveaus zijn waarover studenten aan het einde van hun hbo-opleiding dienen te beschikken. Desondanks is er binnen het hbo wel de behoefte aan een omschrijving van de taalvaardigheid die verwacht mag worden van een hbo'er die op het punt staat zijn opleiding af te ronden.

Binnen Saxion is om die reden nagedacht over de algemene beschrijving van hbo-eindniveaus voor lezen, luisteren, schrijven, spreken en gesprekken voeren. Er is een conceptnotitie opgesteld waarin deze eindniveaus worden omschreven. Tijdens deze lezing zullen de niveaubeschrijvingen, voorbeelden van rubrics voor Schrijfvaardigheid en de manier waarop we de beschrijvingen willen inzetten, worden toegelicht. Ook zullen we ingaan op de manier waarop Saxion de taalontwikkeling van studenten tot dit eindniveau probeert te stimuleren en begeleiden.

Tot slot is er ruimte voor vragen en discussie, zodat we met elkaar van gedachten kunnen wisselen over 'het' hbo-eindniveau Taalvaardigheden én over mogelijke toepassingen hiervan in een bredere context.

## **On Writing in Academic English: schetsen van de wetenschappelijke werkvloer**

Christien Franken, eigenaar van English for Professionals

De afgelopen tien jaar heb ik als gepromoveerd Anglist en zelfstandig docent English for Academic Purposes met zo'n vijftienhonderd wetenschappers over hun Engelstalige wetenschappelijke teksten gepraat (in workshops en individuele sessies). Mijn cursisten lopen uiteen van studenten en promovendi tot postdocs en hoogleraren. Zij komen uit alle windrichtingen en werken, studeren of promoveren aan Nederlandse hogescholen, universiteiten, of onderzoeksinstituten.

Ik wil in mijn lezing graag verslag doen van de ontwikkeling die ik als docent EAP heb doorgemaakt door mijn ervaringen met deze diverse groepen. In mijn lezing pleit ik voor een kritische kijk op het standaard Academic English. Het wordt vaak als universeel, vanzelfsprekend en historisch onveranderlijk gepresenteerd, waardoor de taal bedrieglijk makkelijk te doceren en te toetsen lijkt – terwijl ze tot op het bot historisch bepaald is. Aan de hand van Joan Turners boek *On Writtenness: the cultural politics of Academic Writing* (Bloomsbury 2018) wil ik graag uitleggen waarom Turners oproep voor een 'tolerance of differences in rhetorical styles, diversity in the use of English, and more flexible reading positions' me zo aanspreekt. Ik zal daarbij ook concrete en praktische voorbeelden geven uit mijn eigen lespraktijk.

## **You mark the content; we mark the language: Content and language instructors sharing the task of giving feedback**

Abby Gambrel, Academic Language Programme, Vrije Universiteit Amsterdam

Nel de Jong, Academic Language Programme, Vrije Universiteit Amsterdam

Gea Dreschler, Academic Language Programme, Vrije Universiteit Amsterdam

The number of academic programmes in Dutch universities that are taught in English has rapidly increased in recent years. As a result, course coordinators and programme coordinators in departments across the university increasingly feel the need for language experts to provide instruction to their students. At Vrije Universiteit Amsterdam, many of these language courses and modules are provided by the Academic Language Programme (ALP).

In several of the ALP courses and modules, language instructors work with content instructors, each giving their own feedback to the same assignments. It has become clear, however, that the distinction between feedback on content and language is not always easy to make. Content, of course, can be unclear as a result of problems with grammar and vocabulary or with coherence and text structure. And language problems can be tied so closely to a particular discipline, for instance with regard to vocabulary and text structure, that it seems too much to ask of a language instructor to know all of the details of several different disciplines. We have spoken to language instructors as well as content instructors and coordinators that currently make use of the ALP's services to better understand the ramifications of providing students with these two different types of feedback.

We will introduce the discussion by briefly presenting the experiences of language and content instructors and coordinators. Next, we'll break out in small groups to exchange experiences (in English and/or Dutch) and make a list of do's and don'ts for sharing the task of providing feedback to content and language.

## **De kracht van het beeld. *Visualiseren als hulpmiddel bij schrijfonderwijs***

Simone Haarbosch, Radboud Universiteit

Griet Coupé, Academisch Schrijfcentrum Nijmegen / Radboud In'to Languages

We hebben er nooit voor gestudeerd, en toch beheersen we allemaal de vaardigheid om afbeeldingen te interpreteren. Hoewel het 'lezen' van complexe plaatjes en diagrammen een zekere intellectuele inspanning vraagt, kan visuele ondersteuning ook helpen om teksten beter te begrijpen. Van studenten met dyslexie is bekend dat ze baat hebben bij visualisering, niet alleen bij het lezen maar juist ook tijdens het schrijfproces. Uit de literatuur blijkt dat creatieve oefeningen studenten kunnen aanmoedigen om nieuwe inzichten te verkrijgen, en om clichés en al te makkelijke antwoorden te vermijden (Bagnoli 2009). Een visuele opdracht, bijvoorbeeld om een schema of tekening te maken van de concepten, kan studenten helpen om te reflecteren op hun eigen ideeën en hierover in discussie te gaan met peers of docenten (Berg 2004).

In deze interactieve workshop willen we samen met jullie ontdekken of en hoe visualiseren kan helpen bij schrijfonderwijs, bijvoorbeeld tijdens tutorgesprekken of in colleges academische vaardigheden. Hoe kun je visuele strategieën inzetten om de student sneller tot nieuwe inzichten en verbanden te laten komen en zo de leercurve steiler te maken? Hoe haal je studenten uit de vanzelfsprekendheid van het gesproken en geschreven woord, en leer je ze om te visualiseren in de korte tijd die je tot je beschikking hebt?

Als docent of schrijftutor kun je in deze workshop een visualiseringstechniek kiezen, die je ter plekke gaat uitproberen. Vervolgens onderzoeken we als groep in hoeverre de diverse technieken reflectief denken kunnen stimuleren bij verschillende typen studenten. Je hoeft hiervoor zelf niet goed te kunnen tekenen of over grafische kwaliteiten te beschikken. Immers, zoals Christoph Niemann (2018) zei: 'the real magic doesn't happen on paper. It happens in the mind of the viewer'.



## Scripties redigeren: een taak voor een universitair Schrijfcentrum?

Mike Hannay, Director of Academic Language Programme, Vrije Universiteit Amsterdam

Door de steeds strakkere organisatie van het onderwijs en de stringente financiële kaders is het voor steeds meer wo-studenten moeilijk om binnen de gestelde tijd te voldoen aan de eisen die in het onderwijs worden gesteld. Een van de gevolgen van deze ontwikkeling is een duidelijke groei van 'schaduwonderwijs': studenten doen vooral voor het schrijven van hun scriptie een beroep op hulp van buitenaf. Deze hulp heeft de vorm van scriptiebegeleiding (of in sommige gevallen zelfs ghostwriting) door commerciële bedrijven of door 'scriptie-zzp'ers' die via Marktplaats hun diensten aanbieden. Deze ontwikkeling kent een aantal voor de hand liggende nadelen en bezwaren. Zijn studenten op deze manier nog wel de auteur van hun eigen scriptie? Kunnen opleidingen op deze manier hun eindtermen nog wel betrouwbaar toetsen? Bepaalt de financiële armslag van studenten nu hun studiesucces?

Het Schrijfcentrum van het *Academic Language Programme (ALP)* van de Faculteit der Geesteswetenschappen VU start in het voorjaar van 2019 een eigen 'redigeerdienst' om studenten van de VU op een meer verantwoorde en transparante manier ondersteuning te bieden bij het scriptieproces. Bijvoorbeeld door te zorgen voor medewerking van de begeleidende docenten. Ook bij dit initiatief kunnen vraagtekens worden gezet, bijvoorbeeld omdat een redigeerdienst vooral gericht lijkt op het verbeteren van een tekst, en niet van de schrijfcompetentie van een student. In deze sessie zal kort aan de orde komen op welke manier het ALP-Schrijfcentrum de Redigeerservice wil inrichten, onder meer om aan dit bezwaar tegemoet te komen. Daarna gaan we graag in discussie over de vraag wat de belangrijkste elementen zouden kunnen of moeten zijn van een dergelijk initiatief.

## **Academische taalvaardigheid en meertaligheid: hoe sterk bepaalt taalvaardigheid studiesucces, of is er meer aan de hand?**

Jordi Heeren, Lieve De Wachter, Dirk Speelman  
Katholieke Universiteit Leuven

Globalisatie en migratie doen de diversiteit in het onderwijs toenemen. In Vlaamse universiteiten, waar geen echte toelatingsvoorwaarden zijn, behalve voor de opleiding arts/tandarts, zorgde een toename van het aantal inschrijvingen de afgelopen decennia ook voor een stijging van de (talige) diversiteit (Glorieux, Laurijsen & Sobczyk, 2014). Leerlingen die afstuderen aan het secundair onderwijs worden verwacht een voldoende taalniveau te hebben om aan universitaire studies te beginnen. Onderzoek toont echter aan dat dat niet altijd zo is, en dat studenten met een meertalige achtergrond meer kans hebben om onder het verwachte niveau te starten (Deygers, Van Den Branden & Peters, 2017).

Ook met betrekking tot studiesucces hebben meertalige studenten een grotere kans om het minder goed te doen (Lacante et al., 2007). Hoewel taalvaardigheid vaak als oorzaak wordt gezien, is een complexe set achtergrondfactoren, gerelateerd aan een lagere socio-economische status, meer waarschijnlijk (Cummins, 2017). In onze presentatie bekijken we de voorspellende waarde van academische taalvaardigheid voor eentalige moedertaalsprekers ten opzichte van meertalige studenten, gecontroleerd voor achtergrondfactoren zoals leeftijd, geslacht en vooropleiding. We gebruiken daarvoor een taalscreening die jaarlijks wordt afgenomen aan de KU Leuven (De Wachter & Heeren, 2013; De Wachter et al. 2013)

Uit onze resultaten blijkt dat zowel een lage score op de taalvaardigheidstest, als een meertalige achtergrond een negatieve relatie hebben met studiesucces. Deze twee effecten staan echter redelijk los van elkaar, het risico voor meertalige studenten om het minder goed te doen blijft redelijk gelijk, ongeacht hun taalvaardigheid. Er zijn ook verschillen tussen studenten die thuis een West-Europese taal spreken en zij die een niet-West-Europese taal spreken, die laatste groep scoort significant lager. Het blijft dus belangrijk om in te zetten op taal, maar de ondersteuning moet ook verder gaan dan dat. Daarnaast is het ook belangrijk om aandacht te hebben voor de diversiteit binnen de diversiteit.

### **Referenties**

- Cummins, J. (2017). Urban multilingualism and educational achievement: identifying and implementing evidence-based strategies for school improvement. In P. Van Avermaet, S. Slembrouck, K. Van Gorp, S. Sierens & K. Maryns (Eds.), *The Multilingual Edge of Education* (pp. 67-90). London: Palgrave Macmillan.
- De Wachter, L. & Heeren, J. (2013). Een taaltest als signaal. De ontwikkeling en implementatie van een strategische taalvaardigheidstoets aan de KU Leuven. *Levende Talen Tijdschrift*, 14(1), 19-27.
- De Wachter, L., Heeren, J., Marx, S. Huyghe, S. (2013). Taal: een noodzakelijke, maar niet de enige voorwaarde tot studiesucces. De correlatie tussen de resultaten van een taalvaardigheidstoets en de slaagcijfers bij eerstejaarsstudenten aan de KU Leuven. *Levende Talen Tijdschrift*, 14 (4), 28-36.
- Deygers, B., Van Den Branden, K. & Peters, E. (2017) Checking assumed proficiency: Comparing L1 and L2 performance on a university entrance test. *Assessing Writing*, 32, pp. 43–56
- Glorieux, I., Laurijsen, I. & Sobczyk, O. (2014). De instroom in het hoger onderwijs in Vlaanderen. Een beschrijving van de huidige instroompopulatie en een analyse van de overgang van secundair onderwijs naar hoger onderwijs. Steunpunt SSL, Leuven.
- Lacante, M., Meyrem, A., Van Esbroeck, R., Lens, W., De Metsenaere, M. (2007) Allochtonen in het hoger onderwijs: factoren van studiekeuze en studiesucces bij allochtone eerstejaarsstudenten in het hoger onderwijs. Brussels/Leuven: Vrije Universiteit Brussel/ Katholieke Universiteit Leuven.

## **Working with multiple disciplines and the increasing number of nationalities in the student population: challenge or opportunity?**

Michiel Hupkes, Wageningen University

Academic Consultancy Training is an 8-week course offered 6 times per year to almost all of the more than 1,000 master's students at Wageningen University. Students from different disciplines and nationalities work together in teams of 6 to advise in a real-life project of an external commissioner in the domain of life sciences (e.g. large food companies, municipalities, start-ups, ministries, etc.). During this period they are a professional consultancy team supported by an academic coach (to support the personal and team development), an academic advisor (to safeguard the academic quality of the consultancy advice) and expert communication trainers (to train communication tools in an intercultural team). During the 8 weeks students become aware of existing qualities and knowledge and focus on further developing competences for working in transdisciplinary and multicultural teams. The communication skills within the team are essential here. The diversity of the students and the related diversity of communication is a vehicle to strengthen learning. This diversity of values and perspectives in themselves enriches the students' insight into the socio-technical challenges the team faces, but a perhaps even greater value lies in the constructive conversation that takes place to bring these differences in communication, values and perspectives together. The inevitable search and the friction that come with the process create a strong awareness of personal communication preferences and competences and foster students' ability to 'understand' and to adapt.

In this workshop, participants will experience a short exercise and discuss how we support this awareness process through reflection and the use of various tools. We will show how we help to discover individual differences and similarities in culture and knowledge and how to transform them into learning opportunities so that they can be used in the internal and external communication as a professional intercultural and transdisciplinary consultancy team. This workshop is for anyone looking for tools and teaching methods to prepare students for communication in a society that is complex and multicultural.

## **TU Write: blended learning as a tool for differentiation**

Angeniet Kam, Centre for Languages and Academic Skills, TU Delft  
Jolien Strous, Centre for Languages and Academic Skills, TU Delft

At Delft University of Technology, students learn professional and academic writing usually by writing as a group. These groups may be very diverse: students from different countries, with different levels of language proficiency and writing expertise, together fulfil one complex writing task. Group size may differ from two to ten students. We know that students usually split up the work, which leads to a partial fulfilment of the learning goals of the writing course: at the end of the course, not all students have individually achieved all the goals.

To tackle this problem, we have developed TU Write: e-learning modules in the digital learning environment Brightspace, which are used in a blended setting. The modules are developed to support students to write a technical report, an important professional genre for engineers. In the modules, students can find guidelines for the different parts of their report and they can also do formative exercises. They still write together as a group, but in our teaching, we flipped the classroom: students study the e-learning modules at home, execute more individual writing tasks, and discuss their work and the feedback during the classroom within their writing group and with the lecturer. The continuous development of TU write will make it a rich environment in which all students will be able to find the exact information they need to enhance their personal writing skills, thus compensating for individual differences in skills and knowledge.

During this lecture, we will show what TU Write looks like, how we used it in a blended setting and what the results were of the first evaluations. The lecture is of specific interest for lecturers who intend to flip their classroom with blended learning.

## **The Diverse Language Classroom: Analysing the academic skills of Adult Third Culture Kids (ATCKs)**

Patrick Kiely, Leiden University Medical Center

Due to globalisation and the movement of people across borders and countries there has been a rise in the number of people choosing to educate their children outside of their passport country. As such, this trend has given birth to the social and cultural group Third Culture Kids (TCKs). These students have experienced multinational and often multilingual education in a wide variety of educational contexts. To date, a fairly large amount of research has been conducted into the identity issues experienced by this cultural group. However, there has been little to no inroads into the linguistic and particularly academic skills of Adult Third Culture Kids (ATCKs). This presentation focuses on research conducted into academic skills (academic language, genre, academic syntax and structure) and compares and contrasts the opinion of six students that consider themselves to be 'ATCK' and six students that have been through the Dutch education system in the Netherlands. Data collection was performed using a detailed questionnaire, an extended interview of around fifteen minutes and the analysis of teacher feedback for various scientific assignments. This presentation will focus on how the two cohorts converge on many points of self-efficacy towards academic skills. However, it will analyse the ATCKs higher levels of self-efficacy for actively applying academic language and their clearer understanding of academic genre.

## **Toetsing van laagfrequente en academische woorden bij gevorderde NT2-leerders en eerstejaarsstudenten**

Nadine Linger, Vrije Universiteit Amsterdam

Nel de Jong, Vrije Universiteit Amsterdam

Woordenschat is van essentieel belang voor taalverwerving en daarom is het zinvol om de woordenschatomvang van tweedetaalleerders te kunnen meten. Veel bestaande woordenschatomvangtoetsen zijn gebaseerd op het idee dat de frequentie van woorden voorspellend is voor de volgorde waarin leerders woorden verwerven. Zo meet de Woordenschattoets Nederlands (WTN; Dolmans, 2014) de receptieve woordenschatomvang door de kennis van de 7000 meest frequente woordfamilies uit het Corpus Gesproken Nederlands te toetsen. De WTN kan echter niet bij gevorderde leerders ingezet worden omdat zij doorgaans meer dan 7000 woordfamilies kennen.

Voor deze gevorderde leerders zijn de WTN-Academisch en de WTN-Plus ontwikkeld: twee toetsen die de kennis van academische en laagfrequente woorden meten. De WTN-Academisch en de WTN-Plus zijn bij 67 gevorderde NT2-leerders en eerstejaarsstudenten afgenomen, waarna de betrouwbaarheid en de validiteit van de toetsen geanalyseerd zijn. Daarnaast is de relatie tussen frequentie en moeilijkheid van de toetsitems onderzocht om na te gaan of woordenschattoetsen die frequentie als enige criterium gebruiken bij de selectie van woorden, daadwerkelijk in staat zijn om de totale woordenschatomvang te meten. Tot slot is de relatie tussen scores op de WTN-Plus en scores op de WTN-Academisch onderzocht om na te gaan of het nuttig en nodig is om de academische woordenschat apart te toetsen en te onderwijzen.

In deze lezing worden de resultaten uit het onderzoek gepresenteerd. Daarbij wordt besproken hoe de (academische) woordenschat van gevorderde tweedetaalleerders en moedertaaltaalsprekers het best getoetst kan worden en voor welke doeleinden dergelijke woordenschattoetsen in onderzoek en onderwijs ingezet kunnen worden.

### **Referenties:**

Dolmans, R. (2014). *Woordenschatomvangtoets Nederlands: Een Eentalige Toets voor de Receptieve Woordenschatomvang*. Masterscriptie Vrije Universiteit Amsterdam.

## **Teaching academic skills in a multidisciplinary setting: addressing diversity through personalised approaches**

Annemieke Meijer, University College Utrecht  
Kim van der Wijngaart, University College Utrecht

This session will address ways of dealing with different forms of diversity in a 15-week-long, compulsory writing skills course which also aims to introduce students to research practices across academia. The course addresses a group of students with very diverse academic interests, linguistic backgrounds, educational cultures, levels of English proficiency, and writing experiences. We are currently revising the course so as to include more personalised approaches.

In particular, we are interested in ways of enhancing a) feedback, b) self-reflection, and c) transfer of skills. In our talk, we will describe how we are trying to implement insights from the literature to address these issues, and explain some of our dilemmas. We would like to invite participants to share ideas, experiences, and suggestions. We believe that this session will be interesting for the many colleagues also faced with questions surrounding the teaching and design of research and writing skills for increasingly heterogeneous groups.

## Diversity in the classroom

Siema Ramdas, VU Learn! Academy

Classrooms in the Netherlands are becoming more and more diverse, with international, or “mobile” students adding yet another dimension of diversity to the mix. The term “diversity” however is more often than not associated with difficult conversations and challenging classroom situations.

As a result, we often steer clear of controversial subjects. Not only in class, but also amongst colleagues. In this keynote, Siema Ramdas will try to argue why it is important to have these difficult conversations, with both each other and with our students, and what is necessary to use the diversity in your classrooms as added value to the learning process of all students. She will draw from insights from recent research as well as from her work as a diversity trainer at the VU.



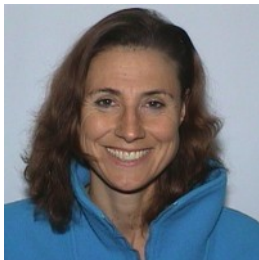
Siema Ramdas works at the VU Learn! Academy and is an experienced and trusted coach in the domain of diversity and internationalization in Higher Education. She has trained lecturers and other academic and support staff members at Vrije Universiteit Amsterdam, as well as at other institutes in higher education.



## Teaching Analytical Writing and/as Creative Writing: "the imperfect is our paradise"

Dawn Skorczewski, Brandeis University (USA),

Educators today, like their predecessors who trained them, struggle to maintain respect for and make use of students' passion and creativity while offering instruction in "the subject." Although some teachers in the past might have been content to operate as information-delivery systems, or "banking concept" educators, teachers today tend to focus on students as problem-posers, authorities in their own right. And yet, students continue to ask what teachers want from them, perhaps more insistently than ever. Add to this problem an increased concern for standards and competencies, and we face a conflict between institutional standards and the human imagination. This is perhaps most evident in the scene of writing instruction. While teachers ask students to be self-motivated and original when they write, students ask us to tell them what they should say. Despite our best efforts, it is not uncommon for students to spend their time trying to figure out what teachers want them to write, while teachers end up bored to tears or moved to anger when they read what students write. How can teachers design writing assignments that both teach the competencies *and* necessitate the imaginative work which helps students develop and express original ideas? How can teachers open the door to experimentation while ensuring that students maintain analytical rigor in their prose? This presentation will offer lessons from creative writing as a pedagogical tool and lens for more effective student writing.



Dawn Skorczewski is Professor of English at Brandeis University (USA), where she directed the University Writing Program for 13 years. She previously taught and directed writing programs at Emerson College, Harvard University, and Rutgers University. Over her career, she has taught courses on pedagogy, psychoanalysis, poetry, and trauma. She has also directed Writing Centers and trained hundreds of teachers. Her publications on pedagogy include *From Confession to Testimony: Refiguring Trauma in the Classroom*, (Fairleigh Dickinson Press, 2010); *Teaching One Moment at a Time: Disruption and Repair in the Classroom* (University of Massachusetts Press, 2005); and *Conflicts and Crises in the Composition Classroom* (Heinemann, 2003).

## **Unknown Unknowns: Localized Logical Systems and the Teaching of Academic Writing in English**

Mark Vitullo, Tilburg University Language Center  
Suzanne Peraino, Tilburg University Language Center

Teachers of academic writing in English are increasingly required to teach across disciplines to students from a variety of cultural backgrounds. At Tilburg University, teachers working out of the Language Center can be, and indeed are, assigned courses within the curriculum of programs taught in the Law School, the School of Economics and Management, the TIAS Business School, the School of Social and Behavioral Sciences and the University College Program in Liberal Arts and Sciences. In order to work successfully in this environment, the teachers at the Language Center have had to, and continue to need to, acquire a significant amount of insight into the various “logical systems” applied in a variety of disciplines, while at the same time being aware of the underlying approaches to argumentation and argumentative writing being applied by students with differing cultural backgrounds. Here, logical systems are understood to be the specific approaches to argumentation and forensic writing used in given fields or embedded within different writing cultures. Identifying these logical systems, both discipline-specific and culture-based, and applying this knowledge to teaching has proved to be challenging. In this presentation, Mark Vitullo and Suzanne Peraino will expand on the work they are doing in this area and illustrate how their ongoing work on the teaching of academic writing skills in English to Chinese students has informed these current efforts.

## **“Ten Years After” Conceptuele uitgangspunten voor een taalbeleid in het hoger onderwijs**

Wilma van der Westen

In Daems & Van der Westen (2008) zijn de conceptuele uitgangspunten uitgewerkt van een taalbeleid in het hoger onderwijs vanuit een brede opvatting over taal en taalvaardigheid. Nu, ruim tien jaar later, is het tijd voor een herziening en schetsen we – vanuit de sterk veranderde en veranderende onderwijssetting in het hoger onderwijs - opnieuw de conceptuele uitgangspunten voor een instellingsbreed taalbeleid in het hoger onderwijs. In het afgelopen decennium is immers veel veranderd: de samenleving is diverser geworden, er is – ook in Nederland - hier en daar al sprake van superdiversiteit (Vertovec 2007) en de inkomende studentenpopulatie is diverser en meertaliger geworden; meertaligheid is meer en meer kenmerkend voor de communicatie in de huidige samenleving; codemeshing/translanguaging is zichtbaar op alle niveaus en settingen van communicatie. Deze tendensen vragen om een taalbeleid vanuit een meertalig perspectief. Maar hoe ziet dat er dan uit? De uitgangspunten van een taalbeleid gelden als overkoepelend in de instelling: ze raken alle opleidingen, of daar Nederlands of Engels de instructietaal is. De opleiding is vervolgens verantwoordelijk voor de opleidingsspecifieke invulling en inbedding in het curriculum.

### **Referenties:**

Daems, F. & Van der Westen, W. (2008). Doorlopende leerlijn taal? Dan ook in het hoger onderwijs! Conceptuele uitgangspunten voor een taalbeleid in het hoger onderwijs. In: André Mottart (red.). *Tweëntwintigste conferentie Het Schoolvak Nederlands*. Gent: Academia Press, p. 100-104

Van der Westen, W. (2016). De cijfers, de gezichten en de onneembare taal(beleids)barrières. Taaldiversiteit in het hoger onderwijs. In A. Mottart & S. Vanhooren (red.). *30ste HSN-Conferentie* (pp. 99-106). Gent: Skribis, 2016

Van der Westen, W. (25 april 2018), “Ten years after”. Conceptual principles of a language-in-education policy in higher education. Lezing uitgesproken tijdens uitwisselingsproject van HoWest en Odisee (Vlaanderen), Hogeschool van Amsterdam (Nederland) en Cape Peninsula University of Technology en Universiteit van Wes-Kaapland (Zuid-Afrika)

## **International Students and Academic Skills. What do they need and what can we offer?**

Yu Zhao, Skills Lab Writing Centre, Universiteit Utrecht

Joy de Jong, Manager Skills Lab Writing Centre, Universiteit Utrecht

Last summer we conducted a survey at Utrecht University to find out more about the needs of international students concerning the development of their academic skills. Yu received 326 responses to the questionnaire and interviewed 26 students. She asked students what they thought of the academic support received so far. 17% of the students were not so happy with that, 83% were. Further questioning revealed positive valuing of the education quality, the balance between practice and theory, the friendly and accessible staff who treat students equally, and the transparency of the university rules and regulation. Negative points that students mentioned can be put into five groups: facility, lack of skills, lack of faculty-related support, miscommunication, and existence of differences in education systems. Furthermore, students were asked in which skills they would like more support. Academic writing was the winner, being mentioned by 50% of the students, closely followed by language skills and presentation skills. Note that 253 out of the 326 respondents were from Europe or North America. In the presentation we will give more details and examples of students' experiences, opinions and felt needs. We will also pay some attention to the support offered by the peer tutors at the Skills Lab in order to meet the needs of the international students. The individual approach of tutoring gives room for sharing individual experiences with the Dutch education system and for talking about the insecurities of academic writing, because peer tutors do not play a role in the assessment. Moreover, tutors have knowledge of other extracurricular support (courses, websites, tools) students can turn to. We would like to compare those suggestions with other ideas for helping international students to improve their academic communication skills.